

George Orwell

Savaş Öncesi Günlükleri

Türkçesi: Müge Çavdar

Günlük

İçindekiler

Giriş.....	7
Şerbetçiotu Toplama Günlüğü.....	11
25 Ağustos 1931 – 8 Ekim 1931	
Wigan İskelesi Yolu Günlüğü.....	43
31 Ocak 1936 – 25 Mart 1936	
Ev Günlüğü I. Cilt	115
9 Ağustos 1938 – 28 Mart 1938	
Fas Günlüğü.....	129
7 Eylül 1938 – 28 Mart 1939	
Marakeş Defteri	209
Ev Günlüğü I. Cildin Devamı	213
10 Nisan 1939 – 26 Mayıs 1939	
Ev Günlüğü II. Cilt	229
27 Mayıs 1939 – 31 Ağustos 1939	
Savaşa Zemin Hazırlayan Hadiseler Günlüğü.....	245
2 Temmuz 1939 – 3 Eylül 1939	
Ev Günlüğü II. Cildin Devamı	327
5 Eylül 1939 – 29 Nisan 1940	

Giriş

George Orwell günlük yazmaya ve listeler yapmaya çok düşküdü; defterlerini düşünceleriyle doldurur, aralarına “Bir salı sabahıydı” ve “Joseph Higgs, cemaatin rahmetlisi” gibi şiir taslakları karalardı; yemek tarifleri, bahçecilik sırları gibi önemsedığı bilgileri içeren gazete kupürlerini kesip defterlerine yapıştırırdı. Milliyetçi liderleri, popüler şarkıları, Latince, Fransızca ve diğer dillerdeki söz ve deyişleri listelerdi. Gizli birer komünist veya komünizm sempatzanı olduğuna inandığı insanların listesini yaptığı, ayrıca hayatının son yılında okumalarının kapsamlı bir listesini çıkardığı herkesçe bilinir. Uzun yıllar el ilanları ve broşürler topladı ve bunları kataloglamaya başladı (söz konusu belgeler şu anda Britanya Kütüphanesi arşivinde bulunuyor). Gelir vergisi beyanını hazırlarken kolaylık olması için, yazdığı yazılar karşılığında aldığı bütün ödemeleri itinayla kaydetti. Ne yazık ki yalnızca Temmuz 1943 - Aralık 1945 tarihleri arasında aldığı ödemelerin kayıtları günümüze ulaştı, ironiktir ki bu ödemeler de Eileen’in Whitehall’daki Sansür Dairesi’nde çalışırken kullandığı bir deftere kaydedilmişti. Orwell genellikle yayınlanmış eserlerinin taslaklarını saklama kaygısı taşımazdı, buna rağmen günümüze ulaşabilen taslaklar (örneğin *Hayvan Çiftliği* ve *Bin Dokuz Yüz Seksen Dört*’ün taslakları) muhtemelen Orwell’in ömrü

bunları ortadan kaldırmaya vefa etmediği için hâlâ varlığını koruyor. Öte yandan Orwell günlük kayıtlarını saklar, genellikle de daktilo ederdi. Toplamda on biri günümüze ulaşan bu günlükler, Pepsy'nin şifreli mahrem günlüklerinin aksine Orwell'ın günlük yaşamına, doğa gözlemlerine ve döneminin siyasi olaylarına dair basit kayıtlardı. Ekim 1939'da Wallington dışına çıktığında Ev Günlüğü kayıtlarına Eileen devam etti, 1947-1948 kışında hastaneye kaldırıldığında da hava durumuna ve Barnhill'de yapılan işlere dair temel kayıtları tutma işini kız kardeşi Avril devraldı.

Elimizdeki on bir günlüğün dışında on ikinci, hatta muhtemelen on üçüncü günlüğün de mevcut olduğuna ve Moskova'daki NKVD* arşivlerinde saklandığına kesin gözüyle bakılıyor. Mart 1996'da komünist Macar lider Béla Kun'un torunu Profesör Miklos Kun bana NKVD'nin Orwell'ı hedef aldığını ve arşivlerinde Orwell hakkında bir dosya bulunduğunu bildiğini söyledi. (Sovyetler Birliği'ne ait bir kayıta Béla Kun'un 30 Kasım 1939'da bir hapisanede öldüğü beyan edilse de yetkililerle ters düşen Kun'un 29 Ağustos 1938'de Sovyet Gulaglarından birinde vurularak öldürüldüğü tahmin ediliyor.) Ne yazık ki arşivler kimse inceleme fırsatı bulamadan kamunun erişimine kapatıldı. Orwell, 2 Ağustos 1937'de Charles Doran'a yazdığı mektupta söz konusu belgelerin Barselona'daki Continental Hotel'de eşinin odasından zorla alındığını bildirmiştir (*Complete Works – CW* [Bütün Eserleri], c. XI, s. 386). *Katalonya'ya Selam*'da da Orwell, altı sivil polis "günlüklerimi aldı" diye yazar (*CW*, c. VI, s. 164). Günlük tutmaya ne kadar düşkün olduğu göz önünde bulundurulursa, Orwell'ın Burma'da güvenlik kuvvetlerinde görev yaparken de günlük tutmuş olabileceği düşünülebilir fakat böyle bir günlüğün ortaya çıkması pek de olası değildir. Ev Günlüğü'ndeki 1 Haziran 1946 tarihli kayıta Orwell "öteki günlükte" bulunan bir tavşan postu tarifinden bahseder, fakat böyle bir günlük de bulunama-

* NKVD: Sovyetler Birliği İçişleri Halk Komiserliği. (ç.n.)

mıştır. Elimizde bulunan on bir günlük ve iki farklı defterdeki günlük kayıtları, aralarda boşluklar da olsa, Orwell'ın 1931'deki şerbetçiotu toplama yolculuğundan hastanede geçirdiği son günlerine kadar olan yaşam kesitinin kişisel kayıtlarını sunar.

Orwell'ın 9 Ağustos 1938'den itibaren yazdığı günlükler, kayıtları tuttuğu sırada çizdiği kusursuz seyahat haritalarıyla birlikte günü gününe tam 70 yıl sonra www.orwelldiaries.wordpress.com adresli Orwell Prize internet sitesinde yayınlandı.

Günlüklerin bu seride yayınlanmasına izin veren The Orwell Estate'e, ayrıca özellikle Richard Blair'e, Bill Hamilton'a ve UCL Özel Koleksiyonlar Kütüphanesi Arşivcisi Gill Furlong'a şükranlarımı sunarım. Taslakları büyük bir özenle gözden geçiren Myra Jones'a da minnettarım.

Son olarak da, kendi biyografisinin yazılmasına şiddetle karşı çıkan Orwell'ın yaşamının çok büyük bölümünü ve düşüncelerini içeren bu günlüklerin Orwell'ın otobiyografisi niteliği taşıması hayli ironiktir.

Peter Davidson